

ชีวิตของฉันในฐานะสาวโรงงานในจีน

1

Dàjiā hǎo! Huānyíng láidào Mandarin Corner! Wǒ shì Eileen.

大家好！欢迎来到 Mandarin Corner！我是 Eileen。

สวัสดีทุกคน! ยินดีต้อนรับสู่ Mandarin Corner! ดิฉัน ไอลีน

大家好 dàjiā hǎo สวัสดีทุกคน

欢迎 huānyíng ยินดีต้อนรับ

来到 láidào มาถึง

我 wǒ ฉัน

是 shì คือ

2

Zuìjìn wǒ yǒu gè xīn xiǎngfǎ.

最近我有个新想法。

ช่วงนี้ฉันมีความคิดใหม่

最近 zuìjìn ช่วงนี้

我有 wǒ yǒu ฉันมี

个 gè (ลักษณนาม)

新 xīn ใหม่

想法 xiǎngfǎ ความคิด

3

Nà jiùshì xiě yīxiē guānyú wǒ gèrén jīnglì de xiǎo gùshi,

那就是写一些关于我个人经历的小故事,

นั่นก็คือการเขียนเรื่องสั้นเกี่ยวกับประสบการณ์ส่วนตัวของฉัน

那就是 nà jiùshì นั่นก็คือ

写 xiě การเขียน

一些 yīxiē บางส่วน / เล็กน้อย

关于 guānyú เกี่ยวกับ

我 wǒ ฉัน

个人 gèrén ส่วนตัว

经历 jīnglì ประสบการณ์

的 de ของ (ใช้หลังจากคำที่ทำหน้าที่ขยายนาม)

小故事 xiǎo gùshi เรื่องสั้น

4

ránhòu zhìzuò chéng shìpín bāngzhù nǐmen

然后制作成视频帮助你们

แล้วนำมาทำเป็นวิดีโอเพื่อช่วยเหลือพวกคุณ

| | | |
|-----|--------------|------------|
| 然后 | ránhòu | แล้ว |
| 制作成 | zhìzuò chéng | นำมาทำเป็น |
| 视频 | shìpín | วิดีโอ |
| 帮助 | bāngzhù | ช่วยเหลือ |
| 你们 | nǐmen | พวกคุณ |

5

xuéxí gèngjiā chángyòng de Hànyǔ biǎodá fāngshì.

学习更加常用的汉语表达方式。

เรียนรู้วิธีการแสดงออกภาษาจีนที่ใช้บ่อยมากขึ้น

| | | |
|------|----------------|-----------------------------------|
| 学习 | xuéxí | เรียนรู้ |
| 更加 | gèngjiā | มากขึ้น |
| 常用 | chángyòng | ใช้บ่อย |
| 的 | de | (ใช้หลังจากคำที่ทำหน้าที่ขยายนาม) |
| 汉语 | Hànyǔ | ภาษาจีน |
| 表达方式 | biǎodá fāngshì | วิธีการแสดงออก |

6

Wǒ yào jiǎng de dìyī gè gùshi

我要讲的第一个故事

เรื่องแรกที่ฉันจะเล่า

我 wǒ ฉัน

要 yào จะ

讲 jiǎng เล่า

的 de (ใช้หลังจากคำที่ทำหน้าที่ขยายนาม)

第一 dìyī แรก

个 gè (ลักษณนาม)

故事 gùshi เรื่อง

7

shì guānyú wǒ zài gōngchǎng gōngzuò de jīnglì.

是关于我在工厂工作的经历。

เกี่ยวกับประสบการณ์ของฉันในการทำงานในโรงงาน

是 shì คือ

关于 guānyú เกี่ยวกับ

我 wǒ ฉัน

在工厂 zài gōngchǎng ในโรงงาน

工作 gōngzuò ทำงาน

的 de (ใช้หลังจากคำที่ทำหน้าที่ขยายนาม)

经历 jīnglì

ประสบการณ์

8

Wǒ zài xiǎoxué de shíhou chéngjì hái bùcuò,

我在小学的时候成绩还不错，

ตอนเรียนประถมเกรดของฉันค่อนข้างดี

我 wǒ ฉัน

在 zài ตอน

小学 xiǎoxué ประถม

的 de (ใช้หลังจากคำที่ทำหน้าที่ขยายนาม)

时候 shíhou เวลา (ตอน)

成绩 chéngjì เกรด

还不错 hái bùcuò ค่อนข้างดี

9

suànshì gè hǎo xuésheng, lǎoshī yě hěn xǐhuan wǒ.

算是个好学生，老师也很喜欢我。

ถือว่าเป็นนักเรียนที่ดี คุณครูก็ชอบฉันมากด้วย

算是 suànshì ถือว่าเป็น

个 gè (ลักษณนามของคน)

好学生 hǎo xuésheng นักเรียนที่ดี

| | | |
|-----|------------|--------|
| 老师 | lǎoshī | คุณครู |
| 也 | yě | ก็ |
| 很喜欢 | hěn xǐhuan | ชอบมาก |
| 我 | wǒ | ฉัน |

10

Dàn dào le chūzhōng,

但到了初中，

แต่พอขึ้นมัธยมต้น

| | | |
|----|----------|--------------------------------|
| 但 | dàn | แต่ |
| 到 | dào | พอ |
| 了 | le | (แสดงการกระทำที่เสร็จสิ้นแล้ว) |
| 初中 | chūzhōng | มัธยมต้น |

11

xīnzēng de jǐ mén kē mù wǒ de chéngjì hěn chà,

新增的几门科目我的成绩很差，

วิชาที่เพิ่มเข้ามา เกรดของฉันแย่มาก

| | | |
|----|---------|-----------------------------------|
| 新增 | xīnzēng | ที่เพิ่มเข้ามา |
| 的 | de | (ใช้หลังจากคำที่ทำหน้าที่ขยายนาม) |

| | | |
|----|---------|--------------------|
| 几 | jǐ | หลาย |
| 门 | mén | (ลักษณะนามของวิชา) |
| 科目 | kēmù | วิชา |
| 我的 | wǒ de | ของฉัน |
| 成绩 | chéngjì | เกรด |
| 很差 | hěn chà | แย่มาก |

12

yóuqíshì yīngyǔ hé wùlǐ.

尤其是英语和物理。

โดยเฉพาะภาษาอังกฤษและฟิสิกส์

| | | |
|-----|----------|------------|
| 尤其是 | yóuqíshì | โดยเฉพาะ |
| 英语 | Yīngyǔ | ภาษาอังกฤษ |
| 和 | hé | และ |
| 物理 | wùlǐ | ฟิสิกส์ |

13

Suǒyǐ wǒ méiyǒu kǎoshàng gāozhōng,

所以我没有考上高中，

ดังนั้นฉันจึงสอบเข้ามัธยมปลายไม่ได้

| | | |
|-----|-----------|----------------------|
| 所以 | suǒyǐ | ดังนั้น |
| 我没有 | wǒ méiyǒu | ฉันไม่ได้ |
| 考上 | kǎoshàng | สอบผ่าน (การสอบเข้า) |
| 高中 | gāozhōng | มัธยมปลาย |

14

yě jiù méiyǒu jīhuì qù shàng dàxué le.

也就没有机会去上大学了。

และไม่มีโอกาสได้เข้าเรียนมหาวิทยาลัย

| | | |
|-----|-------------|---------------------------|
| 也 | yě | และ |
| 就 | jiù | ก็ |
| 没有 | méiyǒu | ไม่มี |
| 机会 | jīhuì | โอกาส |
| 去 | qù | ไป |
| 上大学 | shàng dàxué | เข้าเรียนมหาวิทยาลัย |
| 了 | le | (แสดงการเปลี่ยนแปลงสถานะ) |

15

Chūzhōng bìyè hòu wǒ qù le yī jiā jìshù xuéxiào shàngxué,

初中毕业后我去了一家技术学校上学，

หลังจากจบมัธยมต้น ฉันไปเรียนที่โรงเรียนเทคนิคแห่งหนึ่ง

| | | |
|------|---------------|--|
| 初中 | chūzhōng | มัธยมต้น |
| 毕业后 | biyè hòu | หลังจากสำเร็จการศึกษา |
| 我 | wǒ | ฉัน |
| 去了 | qù le | ไป |
| 一 | yī | หนึ่ง |
| 家 | jiā | แห่ง (ลักษณะนามสำหรับบริษัทหรือโรงเรียน) |
| 技术学校 | jìshù xuéxiào | โรงเรียนเทคนิค |
| 上学 | shàngxué | เข้าเรียน |

16

xuǎn de zhuānyè shì shùkòng.

选的专业是数控。

ฉันเลือกสาขาวิชาเครื่องควบคุมเชิงตัวเลข (CNC)

| | | |
|----|---------|-----------------------------------|
| 选 | xuǎn | เลือก |
| 的 | de | (ใช้หลังจากคำที่ทำหน้าที่ขยายนาม) |
| 专业 | zhuānyè | สาขาวิชา |
| 是 | shì | คือ |
| 数控 | shùkòng | เครื่องควบคุมเชิงตัวเลข (CNC) |

17

Qíshí wǒ yě bù zhīdào shénme shì shùkòng.

其实我也不知道什么是数控。

ความจริงแล้ว ฉันไม่รู้ด้วยซ้ำว่า CNC คืออะไร

| | | |
|-----|-----------|-------------------------------|
| 其实 | qíshí | ในความเป็นจริง |
| 我 | wǒ | ฉัน |
| 也 | yě | ก็ |
| 不知道 | bù zhīdào | ไม่รู้ |
| 什么 | shénme | อะไร |
| 是 | shì | คือ |
| 数控 | shùkòng | เครื่องควบคุมเชิงตัวเลข (CNC) |

18

Wǒ shì suíbiàn xuǎn de.

我是随便选的。

ฉันเลือกแบบสุ่มๆ

| | | |
|----|---------|-------|
| 我 | wǒ | ฉัน |
| 是 | shì | คือ |
| 随便 | suíbiàn | สุ่มๆ |

选 xuǎn เลือก

的 de (ใช้เพื่อเน้น)

19

Jīběnshàng wǒ shì làngfèi le liǎng nián de shíjiān,

基本上我是浪费了两年时间，

พื้นฐานแล้ว ฉันเสียเวลาไปสองปี

基本上 jīběnshàng โดยทั่วไป

我 wǒ ฉัน

是 shì คือ

浪费 làngfèi เสีย

了 le (บอกการกระทำที่เสร็จสิ้น)

两年 liǎng nián สองปี

的 de (ใช้หลังจากคำที่ทำหน้าที่ขยายนาม)

时间 shíjiān เวลา

20

shénme yě méi xué dào.

什么也没学到。

และไม่ได้เรียนรู้อะไรเลย

| | | |
|----|--------|---------------------|
| 什么 | shénme | อะไร |
| 也 | yě | ก็ |
| 没 | méi | ไม่ |
| 学 | xué | เรียน |
| 到 | dào | (แสดงผลของการกระทำ) |

21

Jìshù xuéxiào de bìyèshēng yībān dōu huì bèi sòngqù gōngchǎng gōngzuò.

技术学校的毕业生一般都会被送去工厂工作。

บัณฑิตจากโรงเรียนเทคนิคส่วนใหญ่จะถูกส่งไปทำงานในโรงงาน

| | | |
|------|---------------|-----------------------------------|
| 技术学校 | jìshù xuéxiào | โรงเรียนเทคนิค |
| 的 | de | (ใช้หลังจากคำที่ทำหน้าที่ขยายนาม) |
| 毕业生 | bìyèshēng | ผู้สำเร็จการศึกษา |
| 一般 | yībān | โดยทั่วไป |
| 都 | dōu | ทั้งหมด |
| 会 | huì | จะ |
| 被 | bèi | (ใช้ในประโยค Passive) |
| 送去 | sòngqù | ส่งไป |
| 工厂 | gōngchǎng | โรงงาน |

工作 gōngzuò ทำงาน

22

Èr líng líng bā nián bìyè hòu

2008 年毕业后

หลังจากสำเร็จการศึกษาในปี 2008

2008 ér líng líng bā 2008

年 nián ปี

毕业后 bìyè hòu หลังจากสำเร็จการศึกษา

23

wǒ jiù qù le Jiāngsū shěng de yī jiā gōngchǎng dāng pǔgōng.

我就去了江苏省的一家工厂当普工。

ฉันจึงไปทำงานที่โรงงานในมณฑลเจียงซูเป็นคนงานทั่วไป

我 wǒ ฉัน

就 jiù จึง

去了 qù le ไปที่

江苏省 Jiāngsū Shěng มณฑลเจียงซู

的 de (ใช้หลังจากคำที่ทำหน้าที่ขยายนาม)

一 yī หนึ่ง

家 jiā แห่ง (ลักษณะนามสำหรับบริษัทหรือโรงงาน)

| | | |
|----|------------------|---------------|
| 工厂 | gōngchǎng | โรงงาน |
| 当 | dāng | ทำหน้าที่เป็น |
| 普工 | pǔ gōng | คนงานทั่วไป |

24

Tāmen shì shēngchǎn diànnǎo diànlù bǎn de.

他们是生产电脑电路板的。

พวกเขาผลิตแผงวงจรไฟฟ้าสำหรับคอมพิวเตอร์

| | | |
|-----|-------------------|------------------|
| 他们 | tāmen | พวกเขา |
| 是 | shì | คือ |
| 生产 | shēngchǎn | ผลิต |
| 电脑 | diànnǎo | คอมพิวเตอร์ |
| 电路板 | diànlù bǎn | แผงวงจรไฟฟ้า |
| 的 | de | (ใช้เพื่เน้นย้ำ) |

25

Nà shì jiā guīmó hěn dà de gōngchǎng,

那是家规模很大的工厂，

โรงงานนั้นมีขนาดใหญ่่มาก

| | | |
|----|---------------|--|
| 那是 | nà shì | นั่นคือ |
| 家 | jiā | แห่ง (ลักษณะนามสำหรับบริษัทหรือโรงงาน) |
| 规模 | guīmó | ขนาด |

| | | |
|----|-----------|-----------------------------------|
| 很大 | hěn dà | ใหญ่ |
| 的 | de | (ใช้หลังจากคำที่ทำหน้าที่ขยายนาม) |
| 工厂 | gōngchǎng | โรงงาน |

26

tāmen dāngshí yǒu bā qiān duō gè yuángōng.

他们当时有八千多个员工。

ในตอนนั้นพวกเขามีพนักงานมากกว่า 8,000 คน

| | | |
|-----|-------------|---------------|
| 他们 | tāmen | พวกเขา |
| 当时 | dāngshí | ในตอนนั้น |
| 有 | yǒu | มี |
| 八千多 | bā qiān duō | มากกว่า 8,000 |
| 个 | gè | คน (ลักษณนาม) |
| 员工 | yuángōng | พนักงาน |

27

Gōngchǎng suǒzài de xiǎo zhèn

工厂所在的小镇

เมืองเล็ก ๆ ที่โรงงานตั้งอยู่

| | | |
|----|-----------|--------|
| 工厂 | gōngchǎng | โรงงาน |
|----|-----------|--------|

| | | |
|----|----------|---------------------------------------|
| 所在 | suǒzài | ตั้งอยู่ |
| 的 | de | ที่ (ใช้หลังจากคำที่ทำหน้าที่ขยายนาม) |
| 小镇 | xiǎozhèn | เมืองเล็ก ๆ |

28

yě yīnwèi zhè jiā pángdà de gōngchǎng fùyù qilai.

也因为这家庞大的工厂富裕起来。

เมืองนี้ร่ำรวยขึ้นเพราะโรงงานขนาดใหญ่แห่งนี้

| | | |
|-----|-----------|--|
| 也因为 | yě yīnwèi | และเนื่องจาก |
| 这 | zhè | นี้ |
| 家 | jiā | แห่ง (ลักษณะนามสำหรับบริษัทหรือโรงงาน) |
| 庞大 | pángdà | ขนาดใหญ่ |
| 的 | de | ที่ |
| 工厂 | gōngchǎng | โรงงาน |
| 富裕 | fùyù | ร่ำรวย |
| 起来 | qilai | (แสดงถึงการเริ่มต้นและดำเนินต่อไป) |

29

Wǒ de gōngzuò shì cèshì chǎnpǐn shìfǒu hégé.

我的工作 是 测试 产品 是否 合格。

งานของฉันคือการทดสอบว่าผลิตภัณฑ์ผ่านมาตรฐานหรือไม่

| | | |
|----|---------|-------------|
| 我的 | wǒ de | ของฉัน |
| 工作 | gōngzuò | งาน |
| 是 | shì | คือ |
| 测试 | cèshì | ทดสอบ |
| 产品 | chǎnpǐn | ผลิตภัณฑ์ |
| 是否 | shìfǒu | หรือไม่ |
| 合格 | hégé | ผ่านมาตรฐาน |

30

Wǒmen měitiān xūyào gōngzuò shí'èr gè xiǎoshí,

我们每天需要工作十二个小时，

พวกเราต้องทำงานวันละ 12 ชั่วโมง

| | | |
|----|---------|------------|
| 我们 | wǒmen | พวกเรา |
| 每天 | měitiān | ทุกวัน |
| 需要 | xūyào | ต้อง |
| 工作 | gōngzuò | ทำงาน |
| 十二 | shí'èr | สิบสอง |
| 个 | gè | (ลักษณนาม) |

小时 xiǎoshí ชั่วโมง

31

měi gè yuè huì dǎo yī cì bān.

每个月会倒一次班。

ในแต่ละเดือนเราจะหมุนเวียนกะการทำงานหนึ่งครั้ง

每个月 měi gè yuè ทุกเดือน

会 huì จะ

倒 dǎo เปลี่ยน

一次 yīcì หนึ่งครั้ง

班 bān กะงาน

32

Yějiùshìshuō zhègè yuè wǒ shàng bái bān,

也就是说这个月我上白班,

พูดอีกอย่างก็คือเดือนนี้ฉันทำกะกลางวัน

也就是说 yějiùshìshuō พูดอีกอย่างก็คือ

这个月 zhègè yuè เดือนนี้

我 wǒ ฉัน

上白班 shàng báibān ทำงานกะกลางวัน

33

shì zǎoshang bā diǎn dào wǎnshang bā diǎn,

是早上八点到晚上八点，

ตั้งแต่ 8 โมงเช้าถึง 8 โมงเย็น

| | | |
|----|----------|---------|
| 是 | shì | คือ |
| 早上 | zǎoshang | ตอนเช้า |
| 八点 | bā diǎn | 8 โมง |
| 到 | dào | จนถึง |
| 晚上 | wǎnshang | ตอนเย็น |
| 八点 | bā diǎn | 8 โมง |

34

nà xiàgèyuè wǒ jiù shàng yèbān,

那下个月我就上夜班，

เดือนหน้าฉันจะทำกะกลางคืน

| | | |
|-----|-------------|----------------|
| 那 | nà | ถ้าอย่างนั้น |
| 下个月 | xiàgèyuè | เดือนหน้า |
| 我 | wǒ | ฉัน |
| 就 | jiù | ก็จะ |
| 上夜班 | shàng yèbān | ทำงานกะกลางคืน |

35

yèbān shì wǎnshang bā diǎn dào zǎoshang bā diǎn.

夜班是晚上八点到早上八点。

กะกลางคืนคือเวลา 2 ทุ่มถึง 8 โมงเช้า

| | | |
|----|----------|-----------|
| 夜班 | yèbān | กะกลางคืน |
| 是 | shì | คือ |
| 晚上 | wǎnshang | ตอนเย็น |
| 八点 | bā diǎn | 2 ทุ่ม |
| 到 | dào | ถึง |
| 早上 | zǎoshang | ตอนเช้า |
| 八点 | bā diǎn | 8 โมง |

36

Shàng yèbān hěn bù xíguàn,

上夜班很不习惯，

การทำงานกะกลางคืนเป็นเรื่องที่ไม่คุ้นเคยเลย

| | | |
|-----|-------------|----------------|
| 上夜班 | shàng yèbān | ทำงานกะกลางคืน |
| 很 | hěn | มาก |
| 不习惯 | bù xíguàn | ไม่คุ้นเคย |

37

tèbié shì gāng kāishǐ de jǐtiān!

特别是刚开始的几天！

โดยเฉพาะในช่วงวันแรก ๆ!

| | | |
|-----|-------------|------------------------------------|
| 特别 | tèbié | โดยเฉพาะ |
| 是 | shì | คือ |
| 刚开始 | gāng kāishǐ | ในช่วงแรก ๆ |
| 的 | de | (ใช้หลังจากคำที่ทำหน้าที่ขยายนาม) |
| 几天 | jǐtiān | สองสามวัน |

38

Dào le língchén sān sì diǎn de shíhou jiù tèbié kùn,

到了凌晨三四点的时候就特别困，

พอถึงช่วงเวลาตี 3 ถึงตี 4 ฉันจะง่วงมาก

| | | |
|-----|-------------|-----------------------------------|
| 到 | dào | ถึง |
| 了 | le | (แสดงการกระทำที่เกิดขึ้นแล้ว) |
| 凌晨 | língchén | ช่วงเช้ามืด |
| 三四点 | sān sì diǎn | เวลา ตี 3 ถึง ตี 4 |
| 的 | de | (ใช้หลังจากคำที่ทำหน้าที่ขยายนาม) |
| 时候 | shíhou | เวลา |
| 就 | jiù | ก็ |

特别困 tèbié kùn ่วงมาก

39

xiǎng shuìjiào, yǎnjīng dōu zhēng bù kāi, yīzhí dǎ hāqian,

想睡觉，眼睛都睁不开，一直打哈欠，

อยากนอนมากจนลืมตาไม่ขึ้น และหาวตลอดเวลา

想睡觉 xiǎng shuìjiào อยากนอน

眼睛 yǎnjīng ตา

都 dōu ล้วน (เน้น)

睁不开 zhēng bù kāi ลืมไม่ขึ้น

一直 yīzhí ตลอดเวลา

打哈欠 dǎ hāqian หาว

40

zhàn zài nàr xiàng jiāngshī yīyàng, dàn yòu bùnéng shuì,

站在那儿像僵尸一样，但又不能睡，

ยืนอยู่ตรงนั้นเหมือนซอมบี้ แต่กลับนอนไม่ได้

站在那儿 zhàn zài nàr ยืนอยู่ตรงนั้น

像 xiàng เหมือน

僵尸 jiāngshī ซอมบี้

一样 yīyàng เหมือนกัน

| | | |
|-----|-------------|--------------------|
| 但 | dàn | แต่ |
| 又 | yòu | (ใช้เพื่อเน้นย้ำ) |
| 不能睡 | bùnéng shuì | นอนไม่ได้ |

41

yúshì jiù tōutōu pǎo qù cèsuǒ shuì jǐ fēnzhōng.

于是就偷偷跑去厕所睡几分钟。

ดังนั้น ฉันจึงแอบวิ่งไปนอนที่ห้องน้ำไม่กี่นาที

| | | |
|-----|-------------|------------|
| 于是 | yúshì | ดังนั้น |
| 就 | jiù | ก็เลย |
| 偷偷 | tōutōu | แอบ |
| 跑去 | pǎo qù | วิ่งไป |
| 厕所 | cèsuǒ | ห้องน้ำ |
| 睡 | shuì | นอน |
| 几分钟 | jǐ fēnzhōng | ไม่กี่นาที |

42

Xìngyùn de shì gōngchǎng lǐ de tóngshì dàbùfen dōu shì tónglíng rén,

幸运的是工厂里的同事大部分都是同龄人，

โชคดีที่เพื่อนร่วมงานในโรงงานส่วนใหญ่เป็นคนรุ่นราวคราวเดียวกัน

| | | |
|-----|--------------|-----------------------------------|
| 幸运 | xìngyùn | โชคดี |
| 的 | de | (ใช้หลังจากคำที่ทำหน้าที่ขยายนาม) |
| 是 | shì | คือ |
| 工厂里 | gōngchǎng lǐ | ในโรงงาน |
| 的 | de | (ใช้หลังจากคำที่ทำหน้าที่ขยายนาม) |
| 同事 | tóngshì | เพื่อนร่วมงาน |
| 大部分 | dàbùfen | ส่วนใหญ่ |
| 都 | dōu | ทั้งหมด |
| 是 | shì | เป็น |
| 同龄人 | tónglíng rén | คนวัยเดียวกัน |

43

suǒyǐ hěn hédelái.

所以很合得来。

ดังนั้นพวกเราจึงเข้ากันได้ดี

| | | |
|-----|---------|--------------|
| 所以 | suǒyǐ | ดังนั้น |
| 很 | hěn | มาก |
| 合得来 | hédelái | เข้ากันได้ดี |

44

Měitiān shàngbān dōu yǒushuōyǒuxiào, hěn kāixīn!

每天上班都有说有笑，很开心！

ทุกวันที่ทำงานเราทั้งพูดคุยและหัวเราะกันอย่างมีความสุข

| | | |
|------|----------------|------------------|
| 每天 | měitiān | ทุกวัน |
| 上班 | shàngbān | ทำงาน |
| 都 | dōu | ทั้งหมด |
| 有说有笑 | yǒushuōyǒuxiào | พูดคุยและหัวเราะ |
| 很开心 | hěn kāixīn | มีความสุขมาก |

45

Wǒ shì zhàn zhe gōngzuò de, měitiān zhàn shí'èr gè xiǎoshí.

我是站着工作的，每天站十二个小时。

ฉันทำงานโดยการยืน ทุกวันต้องยืน 12 ชั่วโมง

| | | |
|----|----------|---------------------------|
| 我 | wǒ | ฉัน |
| 是 | shì | คือ |
| 站着 | zhàn zhe | ยืน |
| 工作 | gōngzuò | ทำงาน |
| 的 | de | (ใช้ตอนท้ายเพื่อเน้นย้ำ) |

| | | |
|----|---------|------------|
| 每天 | měitiān | ทุกวัน |
| 站 | zhàn | ยืน |
| 十二 | shí'èr | 12 |
| 个 | gè | (ลักษณนาม) |
| 小时 | xiǎoshí | ชั่วโมง |

46

Yǒushíhou jiǎo huì qǐ shuǐpào, hěn tòng hěn tòng!

有时候脚会起水泡，很痛很痛！

บางครั้งเท้าจะเป็นตุ่มน้ำพอง เจ็บมาก ๆ!

| | | |
|------|-----------------|-------------------------------|
| 有时候 | yǒushíhou | บางครั้ง |
| 脚 | jiǎo | เท้า |
| 会 | huì | จะ |
| 起水泡 | qǐshuǐpào | เป็นตุ่มน้ำพอง |
| 很痛很痛 | hěntòng hěntòng | เจ็บมาก ๆ (ซ้ำคำเพื่อเน้นย้ำ) |

47

Yǒude yuángōng shì zuò zhe shàngbān de,

有的员工是坐着上班的，

พนักงานบางคนทำงานโดยการนั่ง

有的 yǒude บางคน

员工 yuángōng พนักงาน

是 shì คือ

坐着 zuò zhe นั่ง

上班 shàngbān ทำงาน

的 de (ใช้เพื่เน้นย้ำ)

48

kě měitiān zuò shí'èr gè xiǎoshí pìgu yòu huì tòng.

可每天坐 12 个小时屁股又会痛。

แต่การนั่งวันละ 12 ชั่วโมงกันก็จะเจ็บ

可 kě แต่

每天 měitiān ทุกวัน

坐 zuò นั่ง

十二 shí'èr 12

个 gè (ลักษณนาม)

小时 xiǎoshí ชั่วโมง

屁股 pìgu ก้น

又 yòu (ใช้เพื่เน้นย้ำ)

会 huì จะ

痛 tòng เจ็บ

49

Suǒyǐ bùguǎn shì zhàn zhe háishi zuò zhe shàngbān dōu bùshūfu.

所以不管是站着还是坐着上班都不舒服。

ดังนั้นไม่ว่าจะยืนหรือจะนั่งทำงานก็ไม่สบายทั้งนั้น

所以 suǒyǐ ดังนั้น

不管 bùguǎn ไม่ว่าจะ

是 shì คือ

站着 zhàn zhe ยืน

还是 háishi หรือ

坐着 zuò zhe นั่ง

上班 shàngbān ทำงาน

都 dōu ทั้งหมด

不舒服 bùshūfu ไม่สบาย

50

Wǒ zuì qīdài de shì chīfàn shíjiān,

我最期待的是吃饭时间，

สิ่งที่ฉันรอคอยมากที่สุดก็คือเวลาพักผ่อน

| | | |
|------|----------------|-----------------------------------|
| 我 | wǒ | ฉัน |
| 最期待 | zuì qīdài | รอคอยมากที่สุด |
| 的 | de | (ใช้หลังจากคำที่ทำหน้าที่ขยายนาม) |
| 是 | shì | คือ |
| 吃饭时间 | chīfàn shíjiān | เวลากินข้าว |

51

yīnwèi zhōngyú kěyǐ zuò xiàlai

因为终于可以坐下来

เพราะในที่สุดก็ได้นั่งพัก

| | | |
|-----|------------|----------|
| 因为 | yīnwèi | เพราะ |
| 终于 | zhōngyú | ในที่สุด |
| 可以 | kěyǐ | สามารถ |
| 坐下来 | zuò xiàlai | นั่งลง |

52

hǎohǎo xiūxi wǒ kělián de jiǎo, ránhòu xiǎngshòu měishí.

好好休息我可怜的脚，然后享受美食。

พักเท้าสุดน่าสงสารของฉันอย่างเต็มที่ แล้วเพลิดเพลินกับอาหารอร่อย

| | | |
|----|--------|--------------|
| 好好 | hǎohǎo | อย่างเต็มที่ |
|----|--------|--------------|

| | | |
|----|-----------|-----------------------------------|
| 休息 | xiūxi | พักผ่อน |
| 我 | wǒ | ฉัน |
| 可怜 | kělián | น่าสงสาร |
| 的 | de | (ใช้หลังจากคำที่ทำหน้าที่ขยายนาม) |
| 脚 | jiǎo | เท้า |
| 然后 | ránhòu | จากนั้น |
| 享受 | xiǎngshòu | เพลิดเพลิน |
| 美食 | měishí | อาหารอร่อย |

53

Gōngchǎng lǐ yǒu shítáng, fàncài hái kěyǐ,

工厂里有食堂，饭菜还可以，

ในโรงงานมีโรงอาหาร อาหารก็โอเค

| | | |
|-----|--------------|----------|
| 工厂里 | gōngchǎng lǐ | ในโรงงาน |
| 有 | yǒu | มี |
| 食堂 | shítáng | โรงอาหาร |
| 饭菜 | fàncài | อาหาร |
| 还可以 | hái kěyǐ | พอใช้ได้ |

54

dàn chī duō le jiù juéde bù hǎochī le.

但吃多了就觉得不好吃了。

แต่กินบ่อยเข้าก็เริ่มรู้สึกว่าไม่อร่อยแล้ว

| | | |
|-----|-----------|-------------------------------|
| 但 | dàn | แต่ |
| 吃 | chī | กิน |
| 多 | duō | บ่อย |
| 了 | le | (แสดงการกระทำที่เกิดขึ้นแล้ว) |
| 就 | jiù | ก็ |
| 觉得 | juéde | รู้สึก |
| 不好吃 | bù hǎochī | ไม่อร่อย |
| 了 | le | (แสดงการเปลี่ยนแปลงสถานะ) |

55

Měi gè yuè jiāo sānshí yuán,

每个月交三十元，

ทุกเดือนจ่าย 30 หยวน

| | | |
|-----|-------------|----------|
| 每个月 | měi gè yuè | ทุกเดือน |
| 交 | jiāo | จ่าย |
| 三十元 | sānshí yuán | 30 หยวน |

56

yějiùshì yī tiān yī kuài qián,

也就是一天一块钱，

ซึ่งเท่ากับวันละ 1 หยวน

也就是 yějiùshì ซึ่งก็คือ

一 yī หนึ่ง

天 tiān วัน

一块钱 yīkuài qián หนึ่งหยวน

57

jiù kěyǐ miǎnfèi zài shítáng chī sān dùn fàn.

就可以免费在食堂吃三顿饭。

สามารถกินอาหารในโรงอาหารได้สามมื้อต่อวัน (ฟรี)

就 jiù ก็

可以 kěyǐ สามารถ

免费 miǎnfèi ฟรี

在食堂 zài shítáng ในโรงอาหาร

吃 chī กิน

三 sān สาม

顿 dùn มื้อ (ลักษณะนามสำหรับอาหาร)

饭 fàn ข้าว/อาหาร

58

Hǎo piányi o!

好便宜哦!

ถูกมากเลย!

好 hǎo มาก

便宜 piányi ถูก

哦 o (เสริมอารมณ์)

59

Dāngshí yīnwèi huánbǎo

当时因为环保

ในตอนนั้น เพราะนโยบายรักษาสิ่งแวดล้อม

当时 dāngshí ในตอนนั้น

因为 yīnwèi เพราะ

环保 huánbǎo การรักษาสิ่งแวดล้อม

60

jìnzhǐ le shǐyòng yīcìxìng kuàizi,

禁止了使用一次性筷子，

ได้ห้ามใช้ตะเกียบแบบใช้ครั้งเดียวทิ้ง

| | | |
|-----|----------|--------------------------------|
| 禁止 | jìnzhǐ | ห้าม |
| 了 | le | (คำบ่งบอกการกระทำที่เสร็จสิ้น) |
| 使用 | shǐyòng | การใช้ |
| 一次性 | yīcìxìng | แบบใช้ครั้งเดียว |
| 筷子 | kuàizi | ตะเกียบ |

61

gōngchǎng gěi wǒmen měirén fā le yī tào cānjù,

工厂给我们每人发了一套餐具，

โรงงานแจกชุดอุปกรณ์รับประทานอาหารให้พวกเราทุกคน

| | | |
|----|-----------|----------------------------|
| 工厂 | gōngchǎng | โรงงาน |
| 给 | gěi | ให้ |
| 我们 | wǒmen | พวกเรา |
| 每人 | měirén | ทุกคน |
| 发 | fā | แจก |
| 了 | le | (แสดงการกระทำที่เสร็จสิ้น) |
| 一套 | yītào | หนึ่งชุด |

餐具 cānjù ชุดอุปกรณ์รับประทานอาหาร

62

yī shuāng kuàizi hé yī gè sháozi.

一双筷子和一个勺子。

ประกอบด้วยตะเกียบหนึ่งคู่และช้อนหนึ่งคัน

一双 yī shuāng หนึ่งคู่

筷子 kuàizi ตะเกียบ

和 hé และ

一 yī หนึ่ง

个 gè คัน (ลักษณนามของช้อน)

勺子 sháozi ช้อน

63

Ránhòu wǒmen měitiān qù shàngbān jiù dài zhe tāmen,

然后我们每天去上班就带着它们，

จากนั้นพวกเราจะพกอุปกรณ์นี้ไปทำงานทุกวัน

然后 ránhòu จากนั้น

我们 wǒmen พวกเรา

每天 měitiān ทุกวัน

| | | |
|----|----------|--------------------------------|
| 去 | qù | ไป |
| 上班 | shàngbān | ทำงาน |
| 就 | jiù | ก็ (เน้นย้ำ) |
| 带 | dài | พก |
| 着 | zhe | (แสดงการกระทำที่กำลังเกิดขึ้น) |
| 它们 | tāmen | พวกมัน (สำหรับสิ่งของ) |

64

chīfàn de shíhou yòng yīxià,

吃饭的时候用一下，

ใช้มันเวลารับประทานอาหาร

| | | |
|----|--------|-----------------------------------|
| 吃饭 | chīfàn | รับประทานอาหาร |
| 的 | de | (ใช้หลังจากคำที่ทำหน้าที่ขยายนาม) |
| 时候 | shíhou | เวลา |
| 用 | yòng | ใช้ |
| 一下 | yīxià | ทำสักครู่ |

65

chī wán hòu xǐ gānjìng xiàcì zài yòng.

吃完后洗干净下次再用。

หลังรับประทานอาหารเสร็จ ก็ล้างให้สะอาดและนำมาใช้ครั้งถัดไป

吃完后 chīwán hòu หลังรับประทานอาหารเสร็จ

洗干净 xǐ gānjìng ล้างให้สะอาด

下次 xiàcì ครั้งถัดไป

再 zài อีกครั้ง

用 yòng ใช้

66

Gōngchǎng huì gěi měi gè yuángōng fā yī zhāng kǎ,

工厂会给每个员工发一张卡，

โรงงานจะแจกบัตรให้พนักงานทุกคน

工厂 gōngchǎng โรงงาน

会 huì จะ

给 gěi ให้

每 měi ทุก

个 gè คน (ลักษณนามสำหรับคน)

员工 yuángōng พนักงาน

发 fā แจก

一 yī หนึ่ง

张 zhāng ใบ (ลักษณะนาม สำหรับสิ่งที่เป็นแผ่น)

卡 kǎ บัตร

67

zhè zhāng kǎ kě shì wànnéng de!

这张卡可是万能的!

บัตรนี้ใช้งานได้เนกประสงค์เลย!

这 zhè นี้

张 zhāng ใบ (ลักษณะนาม สำหรับสิ่งที่เป็นแผ่น)

卡 kǎ บัตร

可是 kěshì (ใช้เน้นย้ำ)

万能 wànnéng อเนกประสงค์

的 de (ใช้เพื่อขยาย)

68

Shàngbān xiàbān dōu yào dǎkǎ,

上班下班都要打卡,

เข้าและออกงานต้องใช้บัตรทุกครั้ง

上班 shàngbān ทำงาน

下班 xiàbān ออกงาน

都 dōu ทุกครั้ง

要 yào ต้อง

打卡 dǎkǎ ตอกบัตร

69

cáiwù bù yě shì gēnjù dǎkǎ de jìlù gěi wǒmen fā gōngzī.

财务部也是根据打卡的记录给我们发工资。

ฝ่ายการเงินจะจ่ายเงินเดือนตามบันทึกเวลาการทำงานในบัตร

财务部 cáiwù bù ฝ่ายการเงิน

也是 yě shì ก็เป็น

根据 gēnjù ตาม

打卡 dǎkǎ ตอกบัตร

的 de (ใช้หลังจากคำที่ทำหน้าที่ขยายนาม)

记录 jìlù บันทึก

给 gěi ให้

我们 wǒmen พวกเรา

发工资 fā gōngzī จ่ายเงินเดือน

70

Érqiě chīfàn, jìn chǎng, háiyǒu jìn sùshè

而且吃饭、进厂、还有进宿舍

นอกจากนี้ การรับประทานอาหาร เข้าโรงงาน และเข้าสู่หอพัก

而且 érqǐě นอกจากนี้

吃饭 chīfàn รับประทานอาหาร

进厂 jìn chǎng เข้าโรงงาน

还有 háiyou และ

进宿舍 jìn sùshè เข้าหอพัก

.

71

dōu shì yào yòng zhè zhāng kǎ de.

都是要用这张卡的。

ทุกคนต้องใช้บัตรใบนี้

都 dōu ทุกคน

是 shì คือ

要 yào ต้อง

用 yòng ใช้

这 zhè นี้

张 zhāng (ลักษณะนาม สำหรับสิ่งที่เป็นแผ่น)

卡 kǎ บัตร

的 de (ใช้เพื่อเน้นย้ำ)

72

Suǒyǐ zhè zhāng kǎ shì juéduì bùnéng diū de.

所以这张卡是绝对不能丢的。

ดังนั้นบัตรใบนี้ห้ามทำหายเด็ดขาด

所以 suǒyǐ ดังนั้น

这 zhè นี้

张 zhāng (ลักษณะนาม สำหรับสิ่งที่เป็นแผ่น)

卡 kǎ บัตร

是 shì คือ

绝对 juéduì แน่นนอน

不能 bùnéng ไม่สามารถ

丢 diū ทาย

的 de (ใช้เพื่อเน้นย้ำ)

73

Zài gōngchǎng lǐ shàngbān gēnběn bù xūyào mǎi yīfu,

在工厂里上班根本不需要买衣服，

การทำงานในโรงงานเราไม่จำเป็นต้องซื้อเสื้อผ้าเลย

| | | |
|------|------------------|---------------|
| 在工厂里 | zài gōngchǎng lǐ | ในโรงงาน |
| 上班 | shàngbān | ทำงาน |
| 根本 | gēnběn | เลย |
| 不需要 | bù xūyào | ไม่จำเป็นต้อง |
| 买衣服 | mǎi yīfu | ซื้อเสื้อผ้า |

74

yīnwèi měitiān yào chuān gōngzuòfú, shènzhì gōngzuò xié!

因为每天要穿工作服，甚至工作鞋！

เพราะทุกวันเราต้องใส่ชุดทำงานและแม้กระทั่งรองเท้าทำงาน!

| | | |
|-----|------------|--------------|
| 因为 | yīnwèi | เพราะว่า |
| 每天 | měitiān | ทุกวัน |
| 要 | yào | ต้อง |
| 穿 | chuān | ใส่ |
| 工作服 | gōngzuòfú | ชุดทำงาน |
| 甚至 | shènzhì | แม้กระทั่ง |
| 工作鞋 | gōngzuòxié | รองเท้าทำงาน |

75

Wǒmen yǒu yuángōng sùshè,

我们有员工宿舍，

เรามีหอพักสำหรับพนักงาน

我们 wǒmen พวกเรา

有 yǒu มี

员工 yuángōng พนักงาน

宿舍 sùshè หอพัก

76

měi gè yuè de fèiyòng shì wǔshí yuán.

每个月的费用是五十元。

ค่าใช้จ่ายรายเดือนคือ 50 หยวน

每个月 měi gè yuè ทุกเดือน

的 de (ใช้หลังจากคำที่ทำหน้าที่ขยายนาม)

费用 fèiyòng ค่าใช้จ่าย

是 shì คือ

五十元 wǔshí yuán 50 หยวน

77

Yī gè sùshè lǐ zhù bā gè rén.

一个宿舍里住八个人。

ในหอพักหนึ่งห้องจะมีคนอยู่ 8 คน

| | | |
|-----|-----------|------------|
| 一 | yī | หนึ่ง |
| 个 | gè | (ลักษณนาม) |
| 宿舍里 | sùshè lǐ | ในหอพัก |
| 住 | zhù | อาศัย |
| 八个人 | bā gè rén | 8 คน |

78

Hěn duō rén yǐwéi zhǐyǒu nánshēng bù ài gānjìng.

很多人以为只有男生不爱干净。

หลายคนคิดว่าแค่ผู้ชายเท่านั้นที่ไม่รักษาความสะอาด

| | | |
|-----|-------------|-----------|
| 很多人 | hěn duō rén | หลายคน |
| 以为 | yǐwéi | คิดว่า |
| 只有 | zhǐyǒu | แค่ |
| 男生 | nánshēng | ผู้ชาย |
| 不爱 | bù ài | ไม่ชอบ |
| 干净 | gānjìng | ความสะอาด |

79

Qíshí bùshì de!

其实不是的!

จริงๆ แล้วไม่ใช่!

其实 qíshí จริงๆ แล้ว

不是 bùshì ไม่ใช่

的 de (ใช้เพื่อเน้นย้ำ)

80

Wǒmen sùshè lǐ de hěnduō nǚshēng yě shì tèbié de zāng,

我们宿舍里的很多女生也是特别地脏,

สาวๆ ในหอพักของเราหลายคนก็สกปรกมากเช่นกัน

我们 wǒmen พวกเรา

宿舍 sùshè หอพัก

里 lǐ ใน

的 de (ใช้หลังจากคำที่ทำหน้าที่ขยายนาม)

很多 hěnduō หลาย

女生 nǚshēng ผู้หญิง

也是 yě shì ก็เป็น

特别 tèbié พิเศษ

地 de (คำต่อท้ายคำคุณศัพท์)

脏 zāng สกปรก

81

yīguì lǐ de yīfu luànqībāzāo,

衣柜里的衣服乱七八糟,

เสื้อผ้าในตู้เสื้อผ้านั้นยุ่งเหยิงมาก

衣柜里 yīguì lǐ ในตู้เสื้อผ้า

的 de (ใช้หลังจากคำที่ทำหน้าที่ขยายนาม)

衣服 yīfu เสื้อผ้า

乱七八糟 luànqībāzāo ยุ่งเหยิง

82

yǒushíhòu yě bù xǐ yīfu, chòu sǐ le!

有时候也不洗衣服, 臭死了!

บางครั้งพวกเขาก็ไม่ซักเสื้อผ้าเลย เหม็นจนทนไม่ได้!

有时候 yǒushíhòu บางครั้ง

也 yě ก็

不 bù ไม่

洗 xǐ ซัก

衣服 yīfu เสื้อผ้า

臭死了 chòu sǐ le เหม็นจนทนไม่ได้

83

Sùshè lǐ shì méiyǒu sīrén yùshì de,

宿舍里是没有私人浴室的，

ในหอพักไม่มีห้องน้ำส่วนตัว

| | | |
|------|-------------|-------------------|
| 宿舍里 | sùshè lǐ | ในหอพัก |
| 是 | shì | คือ |
| 没有 | méiyǒu | ไม่มี |
| 私人浴室 | sīrén yùshì | ห้องน้ำส่วนตัว |
| 的 | de | (ใช้เพื่อบรรยาย) |

84

suǒyǐ wǒmen bìxū zài gōnggòng yùshì lǐmiàn xǐzǎo.

所以我们在公共浴室里面洗澡。

ดังนั้นพวกเราจำเป็นต้องอาบน้ำในห้องน้ำสาธารณะ

| | | |
|------|----------------|----------------|
| 所以 | suǒyǐ | ดังนั้น |
| 我们 | wǒmen | พวกเรา |
| 必须 | bìxū | จำเป็นต้อง |
| 在 | zài | อยู่ที่ |
| 公共浴室 | gōnggòng yùshì | ห้องน้ำสาธารณะ |
| 里面 | lǐmiàn | ข้างใน |

洗澡 xǐzǎo อาบน้ำ

85

Gàosu nǐmen yī gè hěn hǎoxiào de shìqing.

告诉你们一个很好笑的事情。

จะเล่าเรื่องตลกเรื่องหนึ่งให้ฟัง

告诉你们 gàosu nǐmen เล่าให้ทุกคนฟัง

一 yī หนึ่ง

个 gè (ลักษณนาม)

很好笑 hěn hǎoxiào ตลก

的 de (ใช้หลังจากคำที่ทำหน้าที่ขยายนาม)

事情 shìqing เรื่อง

86

Gōnggòng yùshì lǐ yǒu hěn duō gè xiǎo géjiān,

公共浴室里有很多个小隔间，

ในห้องน้ำสาธารณะมีห้องอาบน้ำเล็ก ๆ หลายห้อง

公共浴室 gōnggòng yùshì ห้องน้ำสาธารณะ

里 lǐ ใน

有 yǒu มี

| | | |
|-----|------------|------------|
| 很多 | hěn duō | หลาย |
| 个 | gè | (ลักษณนาม) |
| 小隔间 | xiǎogéjiān | ห้องเล็กๆ |

87

dàjiā dōu shì zài xiǎo géjiān lǐ xǐzǎo, dàn méiyǒu mén!

大家都是在小隔间里洗澡，但没有门！

ทุกคนอาบน้ำในห้องเล็ก ๆ นั้น แต่ไม่มีประตู!

| | | |
|-----|-------------|-----------|
| 大家 | dàjiā | ทุกคน |
| 都 | dōu | ล้วน |
| 是 | shì | คือ |
| 在 | zài | อยู่ที่ |
| 小隔间 | xiǎo géjiān | ห้องเล็กๆ |
| 里 | lǐ | ข้างใน |
| 洗澡 | xǐzǎo | อาบน้ำ |
| 但 | dàn | แต่ |
| 没有 | méiyǒu | ไม่มี |
| 门 | mén | ประตู |

88

Suǒyǐ hùxiāng néng kàndào duìfāng de luǒtǐ.

所以互相能看到对方的裸体。

ดังนั้นพวกเราสามารถเห็นร่างกายเปลือยของกันและกันได้

| | | |
|-----|-------------|-----------------------------------|
| 所以 | suǒyǐ | ดังนั้น |
| 互相 | hùxiāng | กันและกัน |
| 能看到 | néng kàndào | สามารถเห็น |
| 对方 | duìfāng | อีกฝ่าย |
| 的 | de | (ใช้หลังจากคำที่ทำหน้าที่ขยายนาม) |
| 裸体 | luǒtǐ | ร่างกายเปลือย |

89

Wǒ dìyīcì zǒu jìnqu xǐzǎo de shíhou

我第一次走进去洗澡的时候

ตอนที่ฉันเดินเข้าไปอาบน้ำครั้งแรก

| | | |
|-----|-----------|-----------------------------------|
| 我 | wǒ | ฉัน |
| 第一次 | dìyīcì | ครั้งแรก |
| 走进去 | zǒu jìnqu | เดินเข้าไป |
| 洗澡 | xǐzǎo | อาบน้ำ |
| 的 | de | (ใช้หลังจากคำที่ทำหน้าที่ขยายนาม) |
| 时候 | shíhou | ตอนที่ |

90

bèi xià dào pǎo huí sùshè le,

被吓到跑回宿舍了，

ฉันตกใจมากจนต้องวิ่งกลับหอพัก

| | | |
|----|--------|------------------------------------|
| 被 | bèi | ถูก (ใช้ในประโยค passive) |
| 吓 | xià | ทำให้ตกใจ |
| 到 | dào | จนถึง |
| 跑回 | pǎohuí | วิ่งกลับ |
| 宿舍 | sùshè | หอพัก |
| 了 | le | (คำบ่งบอกการกระทำที่เสร็จสิ้นแล้ว) |

91

yīnwèi cónglái méiyǒu kàn guo zhème duō luǒtǐ.

因为从来没有看过这么多裸体。

เพราะฉันไม่เคยเห็นคนแก้ผ้ามากมายขนาดนี้มาก่อนเลย!

| | | |
|------|---------------|---------------|
| 因为 | yīnwèi | เพราะ |
| 从来没有 | cóngláiméiyǒu | ไม่เคย |
| 看过 | kàn guo | เคยเห็น |
| 这么多 | zhème duō | มากมายขนาดนี้ |
| 裸体 | luǒtǐ | ร่างเปลือย |

92

Wǒ jiǎnzhí bù gǎn xiāngxìn wǒ de yǎnjīng!

我简直不敢相信我的眼睛！

ฉันแทบไม่ยากเชื่อสายตาตัวเองเลย!

我 wǒ ฉัน

简直 jiǎnzhí แทบ

不敢 bùgǎn ไม่กล้า

相信 xiāngxìn เชื่อ

我的 wǒ de ของฉัน

眼睛 yǎnjīng ตา

93

Ér wǒ nàshí cái shí bā suì, suǒyǐ hěn hàixiū.

而我那时才十八岁，所以很害羞。

ตอนนั้นฉันเพิ่งอายุ 18 ปีเอง ฉันจึงเขินมาก

而 ér และ

我 wǒ ฉัน

那时 nàshí ตอนนั้น

才 cái เพิ่ง

十八岁 shíbā suì 18 ปี

所以 suǒyǐ ดังนั้น

很害羞 hěn hàixiū เขินมาก

94

Měicì xǐzǎo dōu huì yàoome hěn zǎo qù, yàoome hěn wǎn qù,

每次洗澡都会要么很早就去，要么很晚去，

ทุกครั้งที่ฉันอาบน้ำ ฉันจะไปเข้าจัดหรือไม่ก็ตึกจัด

每次 měicì ทุกครั้ง

洗澡 xǐzǎo อาบน้ำ

都 dōu ล้วน

会 huì จะ

要么 yàoome หรือไม่ก็

很早 hěn zǎo เข้ามาก

去 qù ไป

要么 yàoome หรือไม่ก็

很晚 hěn wǎn ตึกมาก

去 qù ไป

95

yīnwèi bùhǎoyìsì zài nàme duō rén miànqián tuō yīfu.

因为不好意思在那么多人面前脱衣服。

เพราะฉันอายที่จะถอดเสื้อผ้าต่อหน้าคนเยอะขนาดนั้น

因为 yīnwèi เพราะ

不好意思 bùhǎoyìsì รู้สึกอาย

在 zài ใน

那么多 nàme duō เยอะขนาดนั้น

人 rén คน

面前 miànqián ข้างหน้า

脱衣服 tuōyīfú ถอดเสื้อผ้า

96

Yī duàn shíjiān zhīhòu wǒ jiù xíguàn le,

一段时间之后我就习惯了，

หลังจากผ่านไปสักพัก ฉันก็เริ่มชิน

一段时间 yī duàn shíjiān ช่วงเวลาหนึ่ง

之后 zhīhòu หลังจากนั้น

我 wǒ ฉัน

就 jiù ก็

习惯 xíguàn เคยชิน

了 le (บ่งบอกการกระทำในประโยคเสร็จสิ้นแล้ว)

97

yě bùhuì juéde bùhǎoyìsi le.

也不会觉得不好意思了。

และจะไม่รู้สึกอายอีกแล้ว

也 yě ก็

不会 bùhuì จะไม่

觉得 juéde รู้สึก

不好意思 bùhǎoyìsi อาย

了 le (แสดงการเปลี่ยนแปลง)

98

Nà shì wǒ rénshēng zhōng de dìyī fèn gōngzuò,

那是我人生中的第一份工作，

นั่นคืองานแรกในชีวิตของฉัน

那是 nà shì นั่นคือ

我 wǒ ฉัน

人生 rénshēng ชีวิต

| | | |
|----|---------|-----------------------------------|
| 中 | zhōng | ใน |
| 的 | de | (ใช้หลังจากคำที่ทำหน้าที่ขยายนาม) |
| 第一 | dìyī | แรก |
| 份 | fèn | (ลักษณนามของงาน) |
| 工作 | gōngzuò | งาน |

99

yě shì wǒ dìyīcì kào zìjǐ de nénglì zhuànrqián.

也是我第一次靠自己的能力赚钱。

นั่นยังเป็นครั้งแรกที่ฉันหาเงินด้วยตัวเอง

| | | |
|-----|------------|-----------------------------------|
| 也是 | yě shì | ก็ยังเป็น |
| 我 | wǒ | ฉัน |
| 第一次 | dìyīcì | ครั้งแรก |
| 靠 | kào | พึ่งพา |
| 自己 | zìjǐ | ของตัวเอง |
| 的 | de | (ใช้หลังจากคำที่ทำหน้าที่ขยายนาม) |
| 能力 | nénglì | ความสามารถ |
| 赚钱 | zhuànrqián | หาเงิน |

100

Wǒ jìde dǐxīn shì qī bǎi wǔshí yuán, zài jiāshàng jiābān fèi,
我记得底薪是七百五十元，再加上加班费，

ฉันจำได้ว่าฐานเงินเดือนคือ 750 หยวน และยังมีค่าล่วงเวลาอีก

| | | |
|-----|-------------|--------------|
| 我记得 | wǒ jìde | ฉันจำได้ |
| 底薪 | dǐxīn | ฐานเงินเดือน |
| 是 | shì | คือ |
| 750 | qībǎi wǔshí | 750 |
| 元 | yuán | หยวน |
| 再 | zài | อีกทั้ง |
| 加上 | jiāshàng | เพิ่ม |
| 加班费 | jiābān fèi | ค่าล่วงเวลา |

101

měi gè yuè de gōngzī shì jièyú yī qiān dào liǎng qiān kuài.

每个月的工资是介于一千到两千块。

เงินเดือนของฉันในแต่ละเดือนอยู่ระหว่าง 1,000 ถึง 2,000 หยวน

| | | |
|-----|------------|-----------------------------------|
| 每个月 | měi gè yuè | ทุกเดือน |
| 的 | de | (ใช้หลังจากคำที่ทำหน้าที่ขยายนาม) |
| 工资 | gōngzī | เงินเดือน |
| 是 | shì | คือ |

| | | |
|-----|-----------------|-------------|
| 介于 | jièyú | อยู่ระหว่าง |
| 一千 | yī qiān | 1000 |
| 到 | dào | ถึง |
| 两千块 | liǎng qiān kuài | 2,000 หยวน |

102

Suīrán gōngzī bù gāo, dànshì gòu huā.

虽然工资不高，但是够花。

แม้ว่าเงินเดือนจะไม่สูง แต่ก็พอใช้

| | | |
|----|---------|--------------------------------|
| 虽然 | suīrán | ถึงแม้ว่า |
| 工资 | gōngzī | เงินเดือน |
| 不高 | bù gāo | ไม่สูง |
| 但是 | dànshì | แต่ |
| 够花 | gòu huā | พอใช้ (สำหรับค่าใช้จ่ายทั่วไป) |

103

Měicì fā le gōngzī,

每次发了工资，

ทุกครั้งที่ได้รับเงินเดือน

| | | |
|----|-------|----------|
| 每次 | měicì | ทุกครั้ง |
|----|-------|----------|

| | | |
|----|--------|-------------------------------|
| 发 | fā | จ่าย (เงินเดือน) |
| 了 | le | (แสดงการกระทำที่เกิดขึ้นแล้ว) |
| 工资 | gōngzī | เงินเดือน |

104

wǒ dōu huì qù chāoshì mǎi hěnduō hěnduō de língshí chī,
我都会去超市买很多很多的零食吃,

ฉันจะไปซูเปอร์มาร์เก็ตเพื่อซื้อขนมเยอะมากมากินเสมอ

| | | |
|------|---------------|-----------------------------------|
| 我 | wǒ | ฉัน |
| 都 | dōu | ทั้งหมด/มักจะ |
| 会 | huì | จะ |
| 去超市 | qù chāoshì | ไปซูเปอร์มาร์เก็ต |
| 买 | mǎi | ซื้อ |
| 很多很多 | hěnduō hěnduō | เยอะมาก |
| 的 | de | (ใช้หลังจากคำที่ทำหน้าที่ขยายนาม) |
| 零食 | língshí | ขนม |
| 吃 | chī | กิน |

105

xiàng bǐnggān, là de shíwù,

像饼干、辣的食物，

เช่น คุกกี้และอาหารรสเผ็ด

| | | |
|------|-------------|-------------|
| 像 | xiàng | เช่น |
| 饼干 | bǐnggān | คุกกี้ |
| 辣的食物 | là de shíwù | อาหารรสเผ็ด |

106

dàbùfen shì bù jiànkāng de shípǐn.

大部分是不健康的食品。

ส่วนใหญ่มักเป็นอาหารที่ไม่ดีต่อสุขภาพ

| | | |
|-----|-------------|-----------------------------------|
| 大部分 | dàbùfen | ส่วนใหญ่ |
| 是 | shì | คือ |
| 不健康 | bù jiànkāng | ไม่ดีต่อสุขภาพ |
| 的 | de | (ใช้หลังจากคำที่ทำหน้าที่ขยายนาม) |
| 食品 | shípǐn | อาหาร |

107

Yī nián zhīhòu, wǒ fāxiàn wǒ jìngrán pàng le wǔ gōngjīn,

一年之后，我发现我竟然胖了五公斤，

หนึ่งปีให้หลัง ฉันค้นพบว่าฉันน้ำหนักขึ้นมาถึง 5 กิโลกรัมอย่างไม่คาดคิด

| | | |
|----|---------|---------|
| 一年 | yī nián | หนึ่งปี |
|----|---------|---------|

| | | |
|-----|------------|----------------------|
| 之后 | zhīhòu | หลังจากนั้น |
| 我发现 | wǒ fāxiàn | ฉันค้นพบ |
| 我 | wǒ | ฉัน |
| 竟然 | jìngrán | อย่างไม่คาดคิด |
| 胖 | pàng | อ้วน |
| 了 | le | (แสดงการเปลี่ยนแปลง) |
| 五公斤 | wǔ gōngjīn | 5 กิโลกรัม |

108

liǎn dōu yuán le hěn duō.

脸都圆了很多。

หน้าของฉันกลมขึ้นมาก

| | | |
|----|---------|----------------------|
| 脸 | liǎn | ใบหน้า |
| 都 | dōu | แม้แต่ |
| 圆 | yuán | กลม |
| 了 | le | (แสดงการเปลี่ยนแปลง) |
| 很多 | hěn duō | มาก |

109

Wǒ juéde zài gōngchǎng gōngzuò de yī nián shíjiān

我觉得在工厂工作的一年时间

ฉันรู้สึกว่าคุณเวลาหนึ่งปีที่ทำงานในโรงงาน

| | | |
|-----|---------------|-----------------------------------|
| 我觉得 | wǒ juéde | ฉันรู้สึก |
| 在工厂 | zài gōngchǎng | ในโรงงาน |
| 工作 | gōngzuò | ทำงาน |
| 的 | de | (ใช้หลังจากคำที่ทำหน้าที่ขยายนาม) |
| 一年 | yī nián | หนึ่งปี |
| 时间 | shíjiān | ช่วงเวลา |

110

hái mán yǒuyìsi de,

还蛮有意思的，

มันค่อนข้างสนุกดี

| | | |
|-----|---------|-------------------|
| 还 | hái | ค่อนข้าง |
| 蛮 | mán | มาก/ค่อนข้าง |
| 有意思 | yǒuyìsi | สนุก/น่าสนใจ |
| 的 | de | (ใช้เพื่อเน้นย้ำ) |

111

jiùshì tài lèi le, tèbié shòubùliǎo shàng yèbān.

就是太累了，特别受不了上夜班。

แต่มันเหนื่อยเกินไป โดยเฉพาะการทำงานกะกลางคืนที่ทนไม่ไหว

| | | |
|-----|-------------|----------------|
| 就是 | jiùshì | ก็แค่ |
| 太累了 | tài lèi le | เหนื่อยเกินไป |
| 特别 | tèbié | โดยเฉพาะ |
| 受不了 | shòubùliǎo | ทนไม่ได้ |
| 上夜班 | shàng yèbān | ทำงานกะกลางคืน |

112

Érqiě dānxīn jīngcháng áo yè huì yǐngxiǎng jiànkāng,

而且担心经常熬夜会影响健康，

และฉันก็กังวลว่าการอดหลับอดนอนบ่อยครั้งจะส่งผลเสียต่อสุขภาพ

| | | |
|----|-----------|-------------|
| 而且 | érqiě | และ |
| 担心 | dānxīn | กังวล |
| 经常 | jīngcháng | บ่อยครั้ง |
| 熬夜 | áo yè | อดหลับอดนอน |
| 会 | huì | จะ |
| 影响 | yǐngxiǎng | ส่งผล |
| 健康 | jiànkāng | สุขภาพ |

113

suǒyǐ yī nián hòu wǒ jiù cízhí le.

所以一年后我就辞职了。

ดังนั้นหลังจากหนึ่งปี ฉันก็ตัดสินใจลาออก

| | | |
|-----|-------------|----------------------------|
| 所以 | suǒyǐ | ดังนั้น |
| 一年后 | yī nián hòu | หลังจากหนึ่งปี |
| 我 | wǒ | ฉัน |
| 就 | jiù | ก็ |
| 辞职 | cízhí | ลาออก |
| 了 | le | (แสดงการกระทำที่เสร็จสิ้น) |

114

Nà cízhí hòu de gùshì wǒ xiàcì zài gēn nǐmen jiǎng.

那辞职后的故事我下次再跟你们讲。

ส่วนเรื่องราวหลังจากลาออก ฉันจะเล่าให้พวกคุณฟังในครั้งหน้า

| | | |
|----|-------|--------------|
| 那 | nà | ดังนั้น/นั้น |
| 辞职 | cízhí | ลาออก |

| | | |
|----|-------|-----------------------------------|
| 后 | hòu | หลังจาก |
| 的 | de | (ใช้หลังจากคำที่ทำหน้าที่ขยายนาม) |
| 故事 | gùshi | เรื่องราว |
| 我 | wǒ | ฉัน |
| 下次 | xiàcì | ครั้งหน้า |
| 再 | zài | ค่อย/อีกครั้ง |
| 跟 | gēn | กับ |
| 你们 | nǐmen | พวกคุณ |
| 讲 | jiǎng | เล่า |

115

Wǒmen xiàqī zàijiàn, báibái!

我们下期再见，拜拜！

พบกันใหม่ในตอนหน้า บ้ายบาย!

| | | |
|----|-------|----------------------|
| 我们 | wǒmen | พวกเรา |
| 下 | xià | หน้า/ต่อไป |
| 期 | qī | ตอน/ช่วง (ลักษณะนาม) |

再见 zàijiàn แล้วพบกันใหม่

拜拜 báibái บ้ายบาย (ทับศัพท์จากภาษาอังกฤษ)